

تحت الرعاية السامية لصاحب الجلالة الملك محمد السادس نصره الله



SCRCHD
SALEN HAMZA SERAPI CHAIR
FOR RESEARCH OF CORONARY
HEART DISEASE

جامعة سيدي محمد بن عبد الله - فاس
UNIVERSITÉ SIDI MOHAMED BEN ABDELLAH DE FES
كلية الطب والصيدلة وطب الأسنان
FACULTÉ DE MÉDECINE, DE PHARMACIE ET DE MÉDECINE DENTAIRE



جمعية ناس سايس
ASSOCIATION FES-SAIMS

for the History of Medicine

ALECSO

ALECSO

ALECSO

المعهد الدولي للتاريخ
The Data Historical Dictionary of Arabic

المعهد الدولي للتاريخ
The Data Historical Dictionary of Arabic

المعهد الدولي للتاريخ
The Data Historical Dictionary of Arabic

المعهد الدولي للتاريخ
The Data Historical Dictionary of Arabic

المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم
مكتب تسييف التعريب

المؤتمر الدولي لفاس حول تاريخ الطب

التراث الطبي في رحاب الترجمة والتحصيل المعرفي تاريخ وحضارة

كلية الطب والصيدلة
وطب الأسنان بفاس
22-25 أكتوبر 2024



لاتصال : البريد الإلكتروني للجنة التراث
medicalheritage.fez@usmba.ac.ma

الموقع الإلكتروني
والبث المباشر للمؤتمر
<https://www.congress.medheritage.org>



صفحة الكلية الطب والصيدلة وطب الأسنان
<https://www.facebook.com/fmpdf.usmba>



صفحة لجنة التراث
<https://www.facebook.com/MedicalHeritageFz>



قناة لجنة التراث
https://www.youtube.com/channel/UCXPuYkLe7cklxb_d2Cvrv



الموقع الإلكتروني للجنة التراث
<https://www.medheritage.org>

البرنامج العلمي

الثلاثاء 22 أكتوبر 2024	
ورشات حول الترجمة من تأطير: الدكتور بسام بركة - الدكتور عز الدين غازي - الأستاذ محمد البياز	
الأربعاء 23 أكتوبر 2024	
الجلسة الرسمية: • الكلمات الرسمية • كلمات المؤسسات المشاركة • تكريم شخصيات بارزة في المؤتمر	11.300-10.00
استراحة شاي	12.00-11.30
الجلسة الافتتاحية:	13.20-12.00
- المحاضرة الأولى: ترجمة العلوم وأثرها في توطين المعرفة وتنمية اللغة. /أ.د. عبد العالي الودغيري. (المغرب)	12.40-12.00
- المحاضرة الثانية: المصطلح الطبي في معجم الدوحة التاريخي للغة العربية وعلاقته بتاريخ الطب. /د. عز الدين البوشيخي. المدير التنفيذي لمعجم الدوحة التاريخي للغة العربية (قطر)	13.20-12.40
حفل غداء	15.00-14.00
المحور الأول: الترجمة الطبية: قضايا وإشكالات:	16.30-15.00
الجلسة الأولى: الترجمة: المنهج والتأليف والتحصيل المعرفي - إسهام الترجمة في نقل وتطوير التراث الطبي. / د. محمد زين العابدين الحسيني. (المغرب) - الترجمة والمصادر الطبية القديمة: إشكالات وملاحظات. / د. لحسن بودرقا. (المغرب) - كتاب جالينوس في الطب: الترجمة والتحقيق والتعريب والتوظيف في التراث العربي الإسلامي من خلال مخطوطة منافع البيئة وما ينفع في الأزمنة. / الباحثة سهام البلغيتي. (المغرب) - الترجمة التاريخية والتراث الطبي: إشكالات ومقاربات علمية ومنهجية. / د. محمد براص. (المغرب)	
استراحة شاي	16.45-16.30
الجلسة الثانية: الترجمة وإشكالية المصطلح - المصطلح الطبي بين الترجمة والتوليد والتعريب. / د. محمد الراضي (المغرب)	18.15-16.45

المؤتمر الدولي 12 لفاس حول تاريخ الطب

25-22 أكتوبر 2024 – كلية الطب والصيدلة وطب الأسنان بفاس

<ul style="list-style-type: none">- آليات تطويع المصطلح الطبي الدخيل في اللغة العربية/ د. خالد يعبودي (المغرب).- ترجمة المفردات الطبية اليونانية بالأندلس: كتاب « الحشائش » لـ"ديسقوريدوس" نموذجاً/ الباحث: محمد يوسف. (المغرب)- المشاكل المنهجية في ترجمة المصطلح الطبي الأعجمي إلى العربية: دراسة مخطوط "كتاب في المفردات الطبية" لابن الجزار ومخطوط "كتاب المستعيني في الطب" لابن بكالرش/ د. محمد الصديق احمموشي. (المغرب).- المعجم الطبي المفهومي: أصالة وتجديد. / د. محمد البياز. (المغرب)	
الخميس 24 أكتوبر 2024	
المحور الثاني: الترجمة الطبية والتواصل الحضاري	
الجلسة الثالثة: الترجمة والتراث الطبي القديم	10.30-08.30
<p>محاضرة: ترجمات حديثة لكتب طبية عربية قديمة: قراءة في الدلالات والأبعاد/ د. جمال بامي (المغرب)</p> <ul style="list-style-type: none">- الترجمة الطبية آلية لتطوير التحصيل العلمي الطبي وتدعيم التلاحق الحضاري بين الأمم/ دة: لبنى قهواجي/ د محمد بسباس. (المغرب)- التراث الطبي الفارسي بين الترجمات العربية والغربية/ د. محمد المازوني. (المغرب)- من المخطوطات اليونانية إلى المكتبات الأوروبية: رحلة المعرفة الطبية من خلال الترجمات العربية واللاتينية/ ذ. منى بنداود. (المغرب)	
استراحة شاي	11.00-10.30
الجلسة الرابعة: الترجمة بين التراث الطبي العربي والاندلسي والأمازيغي	13.00-11.00
<p>محاضرة. ترجمة التراث الطبي الأندلسي إلى الأعجمية (الأندلسية) من النبوغ إلى الأفول/ دة. فدوى الهزيتي (المغرب)</p> <ul style="list-style-type: none">- دور المستعربين في ترجمة العلوم الطبية في الأندلس/ سماح سعيد باحويرث(المملكة العربية السعودية)- دور الترجمة في التعريف بالمخطوط الطبي العربي في إسبانيا مجموعة غايانغوس أنموذجا/ الباحثة هاروش جميلة(المغرب)- المخطوط الطبي والترجمة من العربية إلى الامازيغية مجموع المنافع في علم الطب النافع لمحمد بن أحمد البعقلي المتوفي في القرن 11 الهجري أنموذجا/ د. محمد أتسوانت. (المغرب).	
وجبة الغذاء	14.30-13.00
المحور الثالث: جهود العلماء والمؤسسات في الترجمة الطبية	
الجلسة الخامسة: جهود العلماء في الترجمة الطبية	16.30-14.30
<p>محاضرة: مشكلات تحقيق النصوص التراثية المترجمة من اليونانية، الكتب الطبية نموذجاً. /د. محمد بن أحمد الديبان (إنجلترا)</p>	

المؤتمر الدولي 12 لفاس حول تاريخ الطب

22-25 أكتوبر 2024 – كلية الطب والصيدلة وطب الأسنان بفاس

<ul style="list-style-type: none"> - التراث الطبي والترجمة أبو زيد حنين ابن اسحاق العبادي "أنموذجا"./ دة. ماجدة الزان (المغرب). - ابن الحشاء مترجم الرازي. / ذ سالم الشيخ (إيطاليا) - نقول حنين بن إسحاق أو البلاغة ب لسانين. /د. حمادي هباد (المغرب) 	
استراحة شاي	16.45-16.30
الجلسة السادسة: جهود المؤسسات في الترجمة الطبية	
<p style="text-align: center;">محاضرة: جهود المنظمة العربية للترجمة في الترجمة الطبية / د. بسام بركة. (فرنسا)</p> <ul style="list-style-type: none"> - ترجمة الطبية المؤسسية من دار الحكمة إلى المدونة الطيبية العريية/د. قاسم طه السارة (سوريا). - جهود "المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية" في الترجمة والتأليف الطبي/ د. مرزوق يوسف الغنيم (الكويت). - التراث الطبي العربي وترجمته في الجامعات الغربية: قضايا وتحديات /ذ. عبد السلام الإدريسي (الولايات المتحدة الأمريكية) - جهود الجمعية المغربية في ترجمة المقررات الطبية / ذ.احمد عزيز بوصفيحة (المغرب). 	18.15-16.45
الجمعة 25 أكتوبر 2024	
المحور الرابع: الترجمة الطبية: الرقمنة والذكاء الاصطناعي	
الجلسة السابعة: الترجمة الطبية: المعجم، الرقمنة والذكاء الاصطناعي	
<ul style="list-style-type: none"> - رقمنة المعاجم الطبية التراثية العربية: نحو بناء قاعدة بيانات طبية ضخمة/د. عمر المهديوي (المغرب) - الترجمة الطيبية والذكاء الاصطناعي (تحقيق، وتخزين وإتاحة، وربط بين الوسائط المتعددة)/ د/عبدالله علي سعيد السعدي د/أحمد خميس عبدالله الشحي. (سلطنة عمان). - الترجمة الطبية والذكاء الاصطناعي: الابتكارات والتحديات والتوجهات المستقبلية/ عدنان محسن. (المغرب). - بناء مجموعة متوازنة عالية الجودة من اللغة العربية إلى الإنجليزية للترجمة الآلية القائمة على الذكاء الاصطناعي وتحليل البيانات في المجال الطبي/ ذة. خديجة رفوح. (المملكة العربية السعودية) 	10.30-08.30
استراحة شاي	11.00-10.30
الجلسة الثامنة: مائدة مستديرة بعنوان: الترجمة الطبية في زمن الذكاء الاصطناعي	
<p style="text-align: center;">تنسيق الدكتور عز الدين غازي مختص في الهندسة اللسانية والذكاء الاصطناعي، والدكتور محمد براض مختص في التراث الطبي والمكتبات،</p>	13.00-11.00
الجلسة الختامية التقرير الختامي للمؤتمر	